

<p style="text-align: center;"><b>Jepsen Stahl GmbH</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Allgemeine Verkaufsbedingungen</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Stand: März 2026</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Jepsen Stahl GmbH</b></p> <p style="text-align: center;"><b>General Conditions of Sale</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Version: März 2026</b></p>
<p><b>I. Geltung/Vertragsschluss</b></p>	<p><b>I. Application, conclusion of contract</b></p>
<p>1. Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten für alle - auch zukünftigen - Verträge mit Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen über Lieferungen und sonstige Leistungen unter Einschluss von Werkverträgen und der Lieferung nicht vertretbarer Sachen. Bei Streckengeschäften gelten ergänzend die Bedingungen der Preisliste des beauftragten Lieferwerks. Einkaufsbedingungen des Käufers werden auch dann nicht anerkannt, wenn wir ihnen nicht nochmals nach Eingang bei uns ausdrücklich widersprechen.</p>	<p>1. These General Conditions of Sale (Conditions) shall apply to all present and future contracts with commercial buyers, with public legal entities as well as public trusts in regard to deliveries and other services, including contracts for work and services, contracts for the delivery of fungible and non-fungible goods. In the case of drop shipments, the conditions of the price list of the commissioned supplier shall apply additionally. The buyer's purchase conditions shall not be binding even if we do not expressly object to them again after their receipt.</p>
<p>2. Unsere Angebote sind freibleibend. Aufträge des Käufers sind für uns nur verbindlich, wenn sie von uns in Textform bestätigt sind. Das Gleiche gilt für Änderungen von Aufträgen. Wir sind jedoch berechtigt, einen Auftrag durch Ausführung der Bestellung ohne vorherige Bestätigung anzunehmen. Die Annahme kann innerhalb angemessener Frist nach Zugang der Bestellung erfolgen.</p>	<p>2. Our offers are non-binding to us. Orders of the buyer are only binding for us if they have been confirmed by us in text form. The same applies to changes to orders. However, we are entitled to accept an order by executing the order without prior confirmation. Acceptance can take place within a reasonable period of time after receipt of the order.</p>
<p>3. Mündliche Vereinbarungen, Zusagen, Zusicherungen, Garantien und Aussagen über den Einsatz- oder Verwendungszweck unserer Angestellten im Zusammenhang mit dem Vertragsschluss sind unverbindlich und werden erst durch unsere Bestätigung in Textform verbindlich.</p>	<p>3. Oral agreements, promises, assurances, guarantees and statements about the intended use or application made by our employees in connection with the conclusion of the contract are non-binding and only become binding upon our confirmation in text form.</p>
<p>4. Maßgebend für die Auslegung von Handelsklauseln sind im Zweifel die Incoterms in ihrer jeweils neuesten Fassung.</p>	<p>4. Any trade terms shall, in cases of doubt, be interpreted according to the Incoterms as amended from time to time.</p>
<p>5. Die in Prospekten, Katalogen, Rundschreiben, Anzeigen, Listen oder in den zum Angebot gehörenden</p>	<p>5. The information, drawings, illustrations, technical data, weight, measurement and performance descriptions referred to in brochures, catalogues, circulars,</p>

<p>Unterlagen enthaltenden Angaben, Zeichnungen, Abbildungen, technischen Daten, Gewichts-, Maß- und Leistungsbeschreibungen sind unverbindlich, soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind.</p>	<p>advertisements, lists or in the documents belonging to offers are non-binding unless they are expressly designated as binding.</p>
<p><b>II. Preise</b></p>	<p><b>II. Prices</b></p>
<p>1. Sofern nichts anderes vereinbart, gelten die Preise und Bedingungen der bei Vertragsschluss gültigen Preisliste. Die Preise verstehen sich, falls nichts anderes vereinbart, ab Werk oder ab Lager zuzüglich Frachten, Kommissionierung, Mehrwertsteuer und Einfuhrabgaben. Nachträglich vereinbarte Änderungen des Auftrags berechtigen uns zur Berechnung der dadurch entstehenden Mehrkosten. Die Ware wird „brutto für netto“ berechnet.</p>	<p>1. Unless otherwise agreed, the prices and terms set out in the price list valid at the time the contract is concluded shall apply. Unless otherwise agreed, the prices are ex works or ex warehouse plus freight, commissioning, VAT and import duties. Subsequently agreed changes to the order entitle us to charge the additional costs incurred as a result. The goods will be invoiced „gross for net“.</p>
<p>2. Falls wir dem Käufer vor oder bei Vertragsschluss mitgeteilt haben, dass die Vertragsware von Herstellern außerhalb der EU hergestellt wurde und importiert werden muss, gehen die aufgrund des Europäischen Carbon Border Adjustment Mechanism (CBAM) beim Import entstehenden Kosten, sofern nicht anders vereinbart, zulasten des Käufers. Wir sind berechtigt, die CBAM-Kosten auf der Grundlage der tatsächlich für CBAM-Zertifikate angefallenen Aufwendungen zu berechnen und sie dem Käufer gesondert in Rechnung zu stellen. Die Höhe der Kosten richtet sich nach den zum Zeitpunkt der Einfuhr geltenden EU-Vorschriften und dem für diese Einfuhr geltenden Preis der CBAM-Zertifikate.</p>	<p>2. If we have informed the buyer before or at the time of conclusion of the contract that the goods covered by the contract were manufactured by manufacturers outside the EU and must be imported, the costs incurred on importation due to the European Carbon Border Adjustment Mechanism (CBAM) upon import, unless otherwise agreed, shall be borne by the buyer. We are entitled to calculate the CBAM costs on the basis of the actual expenses incurred for CBAM certificates and to invoice them separately to the buyer. The amount of the costs depends on the EU regulations in force at the time of import and the price of the CBAM certificates applicable to that import.</p>
<p>3. Ändert sich später als vier Wochen nach Vertragsschluss die Summe der außerhalb unseres Betriebs entstehenden Kosten, die im vereinbarten Preis enthalten sind, sind wir berechtigt, die Preise im entsprechenden Umfang jeweils zum Ersten des Kalendermonats anzupassen.</p>	<p>3. If, more than four weeks after conclusion of the contract, the sum of the costs incurred outside our company which are included in the agreed price changes, we shall be entitled to adjust the prices to the corresponding extent in each case on the first day of the calendar month.</p>

<p>4. Für den Fall, dass der angepasste Preis den Ausgangspreis um mehr als 10 % übersteigt, hat der Käufer mit Wirksamwerden der Preisanpassung ein Recht zum Rücktritt vom Vertrag hinsichtlich der von der Preisanpassung betroffenen Mengen. Das Rücktrittsrecht kann nur innerhalb einer Woche ab Kenntnis oder Möglichkeit der Kenntnisnahme von der Preisanpassung ausgeübt werden.</p>	<p>4. In the event that the adjusted price exceeds the initial price by more than 10%, the buyer shall have the right to withdraw from the contract with regard to the quantities affected by the price adjustment upon the price adjustment taking effect. The right of rescission can only be exercised within one week of becoming aware of or being able to take note of the price adjustment.</p>
<p>5. Bei Verkäufen in fremder Währung trägt der Käufer vom Vertragsabschluss an das Kursrisiko</p>	<p>5. In the case of sales in a foreign currency, the buyer bears the exchange rate risk from the moment the contract is concluded.</p>
<p><b>III. Zahlung und Verrechnung</b></p>	<p><b>III. Payment and Set-Off</b></p>
<p>1. Falls nichts Anderes vereinbart oder in unseren Rechnungen angegeben, ist der Kaufpreis sofort nach Lieferung ohne Skontoabzug fällig und in der Weise zu zahlen, dass wir am Fälligkeitstag über den Betrag verfügen können. Dies gilt auch dann, wenn die zur Lieferung vereinbarten Prüfbescheinigungen nach DIN EN 10204 fehlen oder verspätet eintreffen. Kosten des Zahlungsverkehrs trägt der Käufer.</p>	<p>1. Unless otherwise agreed or stated in our invoices, the purchase price is due immediately after delivery without discount and is to be paid in such a way that we can dispose of the amount on the due date. This also applies if the test certificates according to DIN EN 10204 are not part of the delivery or arrive late. Any payment transfer costs shall be borne by the buyer.</p>
<p>2. Sofern abweichend Skontoabzug vereinbart ist, bezieht sich dieses immer nur auf den Rechnungswert ausschließlich Fracht und setzt den vollständigen Ausgleich aller fälligen Verbindlichkeiten des Käufers im Zeitpunkt der Skontierung voraus. Soweit nichts anderes vereinbart, beginnen Skontofristen ab Rechnungsdatum.</p>	<p>2. If, deviating from this, discount deduction has been agreed, this always refers only to the invoice value excluding freight and presupposes the complete settlement of all due obligations of the buyer at the time of discount allocation. Unless otherwise agreed, discount periods shall commence from the invoice date.</p>
<p>3. Wird nach Abschluss des Vertrages erkennbar, dass unser Zahlungsanspruch durch mangelnde Zahlungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird oder gerät der Käufer mit einem erheblichen Betrag in Zahlungsverzug oder treten andere Umstände ein, die auf eine wesentliche Verschlechterung der Zahlungsfähigkeit des Käufers nach Vertragsschluss schließen lassen, können wir vereinbarte Vorleistungen verweigern sowie die Rechte aus § 321 BGB ausüben. Dies gilt auch,</p>	<p>3. Should it become evident after the conclusion of the contract, that payment is jeopardised by the buyer's lack in financial means, or should the buyer be in default with a considerable portion of the amount due or should other circumstances arise which show a material deterioration in the buyer's financial position we are entitled to the rights of § 321 BGB (German Civil Code) and to refrain from any further performance and to demand advance</p>

<p>soweit unsere Leistungspflicht noch nicht fällig ist. Wir sind dann auch berechtigt, vereinbarte Vorleistungen zu verweigern, Vorauszahlung des Kaufpreises zu verlangen sowie alle noch nicht fälligen Forderungen aus der laufenden Geschäftsverbindung mit dem Käufer fällig zu stellen. Als mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gilt auch, wenn der Käufer mit einem erheblichen Betrag (ab 10% fälligen Forderungen) mindestens drei Wochen in Zahlungsverzug ist, ferner die erhebliche Herabstufung des für ihn bestehenden Limits bei unserer Warenkreditversicherung.</p>	<p>payment of the purchase price. This also applies insofar as our obligation to perform is not yet due. In such cases, we are also authorised to make due any and all of our non-statute-barred accounts receivable resulting from the same legal relationship. A lack of ability to pay on the part of the buyer is also deemed to exist if the buyer is at least three weeks in arrears with a substantial amount (from 10% due), furthermore the substantial downgrading of the limit existing for him with our trade credit insurance.</p>
<p>4. Bei Überschreitung des Zahlungsziels oder bei Verzug berechnen wir Zinsen in Höhe des gesetzlichen Verzugszinssatzes (derzeit 9 Prozentpunkte über dem Basiszinssatz). Zusätzlich sind wir zur Berechnung einer Verzugs pauschale in Höhe von 40,00 € berechtigt. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens bleibt vorbehalten.</p>	<p>4. If the term of payment is exceeded or in case of default, we shall charge interest in the amount of the statutory default interest rate (currently 9 % points above the basic interest rate). In addition, we shall be entitled to charge a lump sum for default amounting to 40.00 EUR. We reserve the right to claim further damages.</p>
<p>6. Ein Zurückbehaltungsrecht und eine Aufrechnungsbefugnis stehen dem Käufer nur insoweit zu, wie seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind, sie auf demselben Vertragsverhältnis mit dem Verkäufer beruhen und/oder sie den Käufer nach § 320 BGB zur Verweigerung seiner Leistung berechtigen würden.</p>	<p>5. The buyer may retain or set off any counterclaims only insofar as such claims are undisputed or have become legally binding and as they are based on the same contractual relation with the seller and/or as they would entitle the buyer to refuse the fulfilment of his contractual duties under section 320 BGB.</p>
<p>7. Bei Verkäufen in fremder Währung trägt der Käufer vom Vertragsabschluss an das Kursrisiko</p>	<p>6. In case of a sale in foreign currency, the Buyer bears the price risk.</p>
<p><b>IV. Ausführung der Lieferungen, Lieferfristen und -termine</b></p>	<p><b>IV. Execution of deliveries, delivery periods and dates</b></p>
<p>1. Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt richtiger, rechtzeitiger und vertragsgemäßer Selbstbelieferung und bei Importgeschäften zusätzlich unter dem Vorbehalt des Erhalts von Überwachungsdokumenten und Einfuhrgenehmigungen, es sei denn, die nicht richtige oder verspätete Selbstbelieferung ist durch uns verschuldet. Insbesondere sind wir berechtigt, vom Vertrag zurück zu</p>	<p>1. Our commitment to deliver is subject to our correct, timely and contractual self-delivery and in case of imported material additionally under provision of receipt of monitoring documents and import licenses, unless we are responsible for the incorrect or delayed self-delivery. In particular, we are entitled to withdraw from the contract if we have concluded a proper covering</p>

<p>treten, soweit wir ein ordnungsgemäßes Deckungsgeschäft abgeschlossen haben, jedoch aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, z.B. bei Insolvenz unseres Vorlieferanten, von unserem Vorlieferanten nicht beliefert werden.</p>	<p>transaction, but are not supplied by our supplier for reasons for which we are not responsible, e.g. if our supplier is insolvent.</p>
<p>2. Angaben zu Lieferzeiten sind annähernd und unverbindlich und stehen, soweit nicht anders vereinbart, unter (üblichem) Vorbehalt (u.V. / u.ü.V.). Demgemäß darf die Lieferzeit angemessen überschritten werden, so dass erst nach Ablauf dieser Überschreitungsfrist Fälligkeit eintritt und wir nur durch eine Mahnung des Käufers nach dem Eintritt der Fälligkeit in Verzug kommen. Lieferfristen beginnen mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung und gelten nur unter der Voraussetzung rechtzeitiger Klarstellung aller Einzelheiten des Auftrages und rechtzeitiger Erfüllung aller Verpflichtungen des Käufers, wie z.B. Beibringung aller behördlichen Bescheinigungen, Gestellung von Akkreditiven und Garantien, Leistung von Anzahlungen, oder vom Käufer genehmigte Zeichnungen.</p>	<p>2. Any confirmation as to delivery times shall only be approximate and non-binding and is, unless otherwise agreed, under (usual) reservation. Delivery times shall commence with the date of our order confirmation and are subject to the timely clarification of any details of the order as well as of the fulfilment of any of the buyer's obligations, e.g. to produce official certifications, to provide letters of credit and payment guarantees, to pay agreed instalments or to return approved drawings.</p>
<p>3. Für die Einhaltung von Lieferfristen und -terminen ist der Zeitpunkt der Absendung ab Werk oder Lager maßgebend. Sie gelten mit Meldung der Versandbereitschaft als eingehalten, wenn die Ware ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann.</p>	<p>3. Any agreed delivery time shall be considered to be met if and in so far the goods have left the works or our warehouse at such time or date. If and in so far the goods fail to be dispatched at the agreed time for reasons not attributable to us, the agreed delivery time shall be considered to have been met at the day on which the goods are notified to be ready for dispatch.</p>
<p>4. Der Käufer hat eine reibungslose Abnahme der Ware sicherzustellen und uns rechtzeitig auf erschwerte Auslieferungsverhältnisse hinzuweisen. Der Käufer hat unverzüglich und sachgemäß abzuladen. Wirken wir oder Dritte hierbei mit, geschieht dies ohne rechtliche Verpflichtung und auf Risiko des Käufers.</p>	<p>4. The buyer has to ensure an undisturbed delivery of the goods and shall refer timely to difficult delivery conditions. The buyer shall unload properly and without delay. If we or third parties assist in unloading, no legal obligation is incurred and the risk is entirely with the buyer.</p>
<p>5. Ereignisse höherer Gewalt, insbesondere Kriege, Naturkatastrophen oder politische Unruhen und die damit verbundenen Auswirkungen, berechtigen uns, die Lieferungen um die Dauer der Behinderung und einer</p>	<p>5. Force majeure events, in particular wars, natural disasters or political unrest and the associated effects, entitle us to postpone the deliveries for the period of the hold-up and an appropriate start-up time. This also applies if such events</p>

<p>angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben. Dies gilt auch dann, wenn solche Ereignisse während eines vorliegenden Verzuges eintreten. Der höheren Gewalt stehen gleich währungs-, handelspolitische und sonstige hoheitliche Maßnahmen (z.B. Antidumping- und Ausgleichsuntersuchungen, Anordnung einer zollamtlichen Erfassung, o.ä.), Streiks, Aussperrungen, von uns nicht verschuldete Betriebsstörungen (z.B. Feuer, Überschwemmung, Maschinen- und Walzenbruch, Rohstoff- und Energiemangel), Pandemien und deren Auswirkungen, Behinderung der Verkehrswege, Verzögerung bei der Einfuhr-/Zollabfertigung, Insolvenz unseres Vorlieferanten sowie alle sonstigen Umstände, die, ohne von uns verschuldet zu sein, die Lieferungen und Leistungen wesentlich erschweren oder unmöglich bzw. wirtschaftlich unzumutbar machen. Dabei ist es unerheblich, ob die Umstände bei uns, dem Lieferwerk oder einem anderen Vorlieferanten eintreten. Wird infolge der vorgenannten Ereignisse die Durchführung für eine der Vertragsparteien unzumutbar, so kann sie durch unverzügliche Erklärung in Textform von dem Vertrag zurücktreten.</p>	<p>occur during a present default. Force majeure is the equivalent of monetary or trade measures or other acts of sovereignty (e.g. anti-dumping and compensation investigations, orders for customs registration of imports, or the like) strikes, lockouts, operational disruptions for which we are not responsible (e.g. fire, floods, machine and roller breakage, shortage of raw materials and lack of energy), pandemics and their effects, obstruction of traffic routes, delays in import/customs clearance, insolvency of our supplier as well as all other circumstances which, through no fault of our own, make deliveries and services significantly more difficult or impossible or economically unreasonable. In this context, it is irrelevant whether the circumstances occur at our premises, at the supplier's works or at those of another sub-supplier. If, as a result of the aforementioned events, performance becomes unreasonable for one of the contracting parties, it may withdraw from the contract by means of an immediate declaration in text form.</p>
<p><b>V. Eigentumsvorbehalt</b></p>	<p><b>V. Retention of Title</b></p>
<p>1. Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises unser Eigentum. Der Käufer ist verpflichtet, die zur Erhaltung des Eigentumsvorbehalts – oder eines im Land seiner Niederlassung oder in einem davon abweichenden Bestimmungsland vergleichbaren Sicherungsrechts – erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen und uns auf Verlangen nachzuweisen.</p>	<p>1. The goods delivered to the buyer shall remain our property until the full purchase price is paid. The buyer shall take all measures required to preserve the retention of title – or of an equivalent security in the country of his branch or in a different country of destination -, and to provide the corresponding evidence upon our request.</p>
<p>2. Es gelten die folgenden ergänzenden Regelungen:</p>	<p>2. The following additional regulations apply:</p>
<p>a. Die gelieferten Waren bleiben unser Eigentum (Vorbehaltsware) bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen, insbesondere der jeweiligen Saldoforderungen, die uns im Rahmen</p>	<p>a. The goods delivered to the buyer shall remain our property (Reserved Property) until all of the buyer's accounts resulting from the business relationship with him, in particular, any</p>

<p>der Geschäftsbeziehung zustehen (Saldovorbehalt). Dies gilt auch für künftig entstehende und bedingte Forderungen und auch, wenn Zahlungen auf besonders bezeichnete Forderungen geleistet werden. Dieser Saldovorbehalt erlischt endgültig mit dem Ausgleich aller im Zeitpunkt der Zahlung noch offenen und von diesem Saldovorbehalt erfassten Forderungen. Der Saldovorbehalt gilt jedoch nicht für Vorkasse- oder Bargeschäfte, die Zugum-Zug abgewickelt werden. In diesem Fall bleiben die gelieferten Waren in unserem Eigentum, bis der Kaufpreis für diese Waren vollständig gezahlt ist.</p>	<p>account balances have been settled (current account reservation). This condition shall apply to any future as well as any conditional claims and such cases where the buyer will affect payments on specifically designated claims. As soon as the buyer has settled his accounts with us in full, he shall obtain title to those goods which were delivered to him before such payment was effected. The current account reservation applies not in in prepayment or delivery vs payment cases. In these cases, the goods remain our property until the purchase price for these goods has been paid in full.</p>
<p>b. Be- und Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgen für uns als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne uns zu verpflichten. Die be- und verarbeitete Ware gilt als Vorbehaltsware im Sinne der Ziff. 2 a. Bei Verarbeitung, Verbindung und Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren durch den Käufer steht uns das Miteigentum anteilig an der neuen Sache zu im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verwendeten Waren. Erlischt unser Eigentum durch Verbindung oder Vermischung, so überträgt der Käufer uns bereits jetzt die ihm zustehenden Eigentumsrechte an dem neuen Bestand oder der Sache im Umfang des Rechnungswertes der Vorbehaltsware und verwahrt sie unentgeltlich für uns. Unsere Miteigentumsrechte gelten als Vorbehaltsware im Sinne der Ziff. 2 a.</p>	<p>b. With regard to processing or manufacturing of the Reserved Property, we shall be deemed to be manufacturer within the meaning of Section 950 BGB (German Civil Code) without committing us in any way. The processed or manufactured goods shall be regarded as Reserved Property within the meaning of clause 2 a. of these Conditions. If the buyer manufactures, combines or mixes the Reserved Property with other goods we shall obtain co-ownership in the new goods in proportion to the invoiced price of the Reserved Property to the invoiced price of the other goods. If, by such combining or mixing, our ownership expires, the buyer herewith transfers to us any rights which the buyer will have in the new stock or goods in proportion to the invoiced price of the Reserved Property, and he will keep them in safe custody free of charge. Our co-ownership rights shall be regarded as Reserved Property within the meaning of clause 2 a. of these Conditions.</p>
<p>c. Der Käufer darf die Vorbehaltsware nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zu seinen normalen Geschäftsbedingungen und solange er nicht in Verzug ist, veräußern, vorausgesetzt, dass die Forderungen aus der Weiterveräußerung gem. Ziffern 2 d. bis e. auf uns übergehen. Zu anderen</p>	<p>c. The buyer may resell the reserved property only within the normal course of his business in accordance with his normal business terms and provided he is not in default of payment and provided also that any rights resulting from such resale will be transferred to us in accordance with clause 2 d. – e. of these Conditions. The buyer shall not be</p>

<p>Verfügungen über die Vorbehaltsware ist er nicht berechtigt.</p>	<p>entitled to dispose of the Reserved Property in any other way.</p>
<p>d. Die Forderungen aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware werden zusammen mit sämtlichen Sicherheiten, die der Käufer für die Forderung erwirbt, bereits jetzt an uns abgetreten. Wir nehmen die Abtretung hiermit an. Die Forderungen dienen in demselben Umfang zur Sicherung wie die Vorbehaltsware. Wird die Vorbehaltsware vom Käufer zusammen mit anderen, nicht von uns verkauften Waren veräußert, so wird uns die Forderung aus der Weiterveräußerung im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verkauften Waren abgetreten. Bei der Veräußerung von Waren, an denen wir Miteigentumsanteile gem. Ziff. 2 b. haben, wird uns ein unserem Miteigentumsanteil entsprechender Teil abgetreten.</p>	<p>d. The buyer hereby assigns to us any claims resulting from the resale of the Reserved Property. We hereby accept the assignment. Such claims shall serve as our security to the same extent as the Reserved Property itself. If the Reserved Property is resold by the buyer together with other goods not purchased from us, then any receivables resulting from such resale shall be assigned to us in the ratio of the invoiced value of the other goods sold by the buyer. In the case of resale of goods in which we have co-ownership rights pursuant to clause 2 b., the assignment shall be limited to the part which corresponds to our co-ownership rights.</p>
<p>e. Der Käufer ist berechtigt, Forderungen aus der Weiterveräußerung einzuziehen. Diese Einziehungsermächtigung erlischt im Falle unseres Widerrufs, spätestens aber bei Zahlungsverzug, Nichteinlösung eines Wechsels oder Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens. Von unserem Widerrufsrecht werden wir nur dann Gebrauch machen, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass unser Zahlungsanspruch aus diesem oder aus anderen Verträgen mit dem Käufer durch dessen mangelnde Zahlungsfähigkeit gefährdet wird. Auf unser Verlangen ist der Käufer verpflichtet, seine Abnehmer sofort von der Abtretung an uns zu unterrichten und uns die zur Einziehung erforderlichen Unterlagen zu geben.</p>	<p>e. The buyer shall be entitled to collect any receivables resulting from the resale of the Reserved Property. This right shall expire if withdrawn by us, at the latest if the buyer defaults in payment, fails to honour a bill of exchange or files for bankruptcy. We shall exert our right of revocation only if and in so far as it becomes evident after the conclusion of the contract that payment resulting from this contract or from other contracts is jeopardised by the lack of buyer's ability to pay. The buyer shall - upon our request - immediately inform his customers of such assignment and to forward to us any information and documents necessary for collection.</p>
<p>f. Hat der Käufer die Forderung aus der Weiterveräußerung im Rahmen des echten Factorings verkauft, tritt er seine</p>	<p>f. If the buyer has sold the claim from the resale within the framework of non-recourse factoring, he assigns to us his</p>

<p>gegenwärtigen und zukünftigen Ansprüche gegen den Factor aus dem Ankauf und der Einziehung von Weiterveräußerungsforderungen, soweit sie die von uns gelieferten Waren betreffen, an uns ab. Wir nehmen diese Abtretung hiermit an.</p>	<p>present and future claims against the factor from the purchase and collection of resale claims, insofar as they relate to the goods delivered by us. We hereby accept this assignment.</p>
<p>g. Von einer Pfändung oder sonstigen Beeinträchtigungen durch Dritte hat uns der Käufer unverzüglich zu unterrichten. Der Käufer trägt alle Kosten, die zur Aufhebung des Zugriffs, zum Aussortieren oder zum Rücktransport der Vorbehaltsware aufgewendet werden müssen, soweit sie nicht von Dritten ersetzt werden.</p>	<p>g. The buyer shall immediately inform us of any seizure or any other attachment of the Reserved Property by a third party. He shall bear any costs necessary to suspend such seizure or attachment, to sort out or to remove the Reserved Property, if and in so far as such costs are not borne by a third party.</p>
<p>h. Gerät der Käufer in Zahlungsverzug, sind wir berechtigt, die Vorbehaltsware zurückzunehmen und die Vorbehaltsware unter Anrechnung auf den Kaufpreis bestmöglich zu veräußern. Gleiches gilt, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass unser Zahlungsanspruch aus diesem Vertrag oder aus anderen Verträgen mit dem Käufer durch dessen mangelnde Zahlungsfähigkeit gefährdet wird. Die Rücknahme ist kein Rücktritt vom Vertrag. Vorschriften der Insolvenzordnung bleiben unberührt.</p>	<p>h. Where the buyer incurs arrears of payment, we shall be deemed to be entitled to repossess the reserved title goods and to sell these goods at the best possible price, taking into account the purchase price. The same provision shall apply in cases in which it becomes apparent after the making of the contract that our claim for payment arising from this contract or from other contracts with the buyer is jeopardised as a result of the buyer's inadequate liquidity. Repossession shall not be deemed to constitute withdrawal from the contract. The provisions of the German Insolvency Act shall be deemed to remain unaffected by these provisions.</p>
<p>i. Übersteigt der Rechnungswert der bestehenden Sicherheiten die gesicherten Forderungen einschließlich Nebenforderungen (Zinsen; Kosten o.Ä.) insgesamt um mehr als 50 v.H., sind wir auf Verlangen des Käufers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet.</p>	<p>i. Should the total invoiced value of our collateral exceed the amount of the secured receivables including additional claims for interest, costs etc. by more than 50 %, we shall - upon the buyer's request - release pro tanto collateral at our discretion.</p>
<p><b>VI. Gewichte</b></p>	<p><b>VI. Weights</b></p>
<p>1. Für die Gewichte ist die von uns oder unserem Vorlieferanten vorgenommene Verwiegung maßgebend. Der Gewichtsnachweis erfolgt durch Vorlage des Wiegezettels. Wir können die</p>	<p>1. For the weight of the goods the weight determined by our or our suppliers' scales shall be decisive. The weight shall be evidenced by presentation of the pertinent weight printout. We may</p>

<p>Gewichte auch ohne Wägung theoretisch bestimmen, wobei wir die Maße nach statistischen Methoden ermitteln können. Wir sind berechtigt, das theoretische Gewicht um 2 ½ % (Handelsgewicht) zum Ausgleich von Walz- und Dickentoleranzen zu erhöhen und bei der Abrechnung ein Handelsgewicht von 8 kp/dm<sup>3</sup> zugrunde zu legen. Gewichtsabweichungen bis 0,5 % berechtigen nicht zur Beanstandung.</p>	<p>also determine the weight without weighing theoretically on the basis of the dimensions acc. to our statistical measures. We are entitled to increase the theoretical weight by 2 ½ % (commercial weight) to compensate rolling- tolerances resp. tolerances in thickness and to bill our products based on a commercial weight of 8 kp/dm<sup>3</sup>.</p>
<p>2. In der Versandanzeige angegebene Stückzahlen, Bundzahlen o.Ä. sind bei nach Gewicht berechneten Waren unverbindlich. Sofern keine Einzelverwiegung vereinbart ist, gilt das Gesamtgewicht der Lieferung. Unterschiede gegenüber den rechnerischen Einzelgewichten werden verhältnismäßig auf diese verteilt.</p>	<p>2. Any indications given in the delivery notes as to the number of pieces, bundles etc. are not binding, if and in so far as the goods are invoiced by weight. Unless individual weighing has been agreed, the total weight of the delivery shall prevail. Any difference with regard to the calculated weight of the single pieces shall be proportionally allocated to them.</p>
<p><b>VII. Prüfbescheinigungen / Abnahmen</b></p>	<p><b>VII. Test VIII.Certificates / Testing and Inspection</b></p>
<p>1. Die Mitlieferung von Prüfbescheinigungen („Zeugnissen“) bedarf der Vereinbarung in Textform. Wir sind berechtigt, solche Bescheinigungen in Kopie zu übergeben. Das Entgelt für vereinbarte Prüfbescheinigungen richtet sich mangels anderweitiger Vereinbarung nach unserer Preisliste bzw. der Preisliste des jeweiligen Ausstellers (Lieferwerks).</p>	<p>1. provision with inspection certificates according to requires consent in text form. We are entitled to forward copies of such certificates. The fee for agreed inspection certificates shall be based on our price list or the price list of the respective exhibitor (supplier).</p>
<p>2. Wenn eine Abnahme vereinbart ist oder vereinbarte Werkstoffnormen eine solche vorsehen, kann sie nur in dem Lieferwerk bzw. unserem Lager sofort nach Meldung der Abnahmebereitschaft erfolgen. Der Käufer stellt sicher, dass wir in seinem Namen und für seine Rechnung bzw. seines Abnehmers die von ihm gewünschte Abnahmegesellschaft beauftragen können. Soweit nichts anderes vereinbart, gilt diese Ermächtigung mit der Benennung einer Abnahmegesellschaft in der Bestellung als erteilt.</p>	<p>2. Where testing and inspection of the goods has been agreed upon or where material standards agreed upon provide for such testing and inspection, it can only take place in the supplying plant or in our warehouse immediately after notification of readiness. The buyer shall ensure that we can commission the desired accepting company on his behalf and for his account or for his customer´s. Unless otherwise agreed, this authorisation shall be deemed to have been granted if an accepting company is named in the order.</p>

3. Die persönlichen Abnahmekosten trägt der Käufer, die sachlichen Abnahmekosten werden ihm nach unserer Preisliste oder der Preisliste des Lieferwerkes berechnet.	3. The buyer shall bear his personal inspection costs, whereas the costs of inspection will be invoiced to him in accordance with our price list.
4. Erfolgt die Abnahme ohne unser Verschulden nicht, nicht rechtzeitig oder nicht vollständig, sind wir berechtigt, die Ware ohne Abnahme zu versenden oder auf Kosten und Gefahr des Käufers zu lagern und ihm zu berechnen.	4. Should, through no fault of ours, an inspection of the goods fail or be delayed or be incomplete, we shall be authorised to dispatch the goods without prior inspection or to store them at the buyer's expense and risk and to invoice the goods to him.
5. Bei Abnahmen, die über die vereinbarten Normen hinausgehen, trägt der Käufer alle damit verbundenen Risiken und Kosten.	5. Any testing and inspection of goods with regard to parameters beyond the standards agreed upon is at the risk and expense of the buyer.
<b>VIII. Versand, Gefahrübergang, Verpackung, Teillieferung, Abrufaufträge und fortlaufende Lieferungen</b>	<b>VIII. Dispatch, Passing of Risk, Packaging, Partial Delivery, Callable and Continuous Deliveries</b>
1. Wir bestimmen Versandweg und -mittel sowie Spediteur und Frachtführer. Unsere Lieferungen erfolgen, soweit nicht anders in Textform vereinbart, ab unserem Unternehmenssitz.	1. We shall be entitled to choose the route and mode of dispatch as well as the forwarding agent and the carrier. Unless otherwise agreed in text form, our deliveries shall be made from our registered office.
2. Vertragsgemäß versandfertig gemeldete Ware muss unverzüglich abgerufen werden, andernfalls sind wir berechtigt, sie nach Mahnung auf Kosten und Gefahr des Käufers nach unserer Wahl zu versenden oder nach eigenem Ermessen zu lagern und sofort zu berechnen.	2. The buyer shall immediately request delivery of those goods which have been notified to him as ready for dispatch. Otherwise we are entitled, upon reminder, to ship such goods at the buyer's cost and risk or to store them at our discretion and to invoice them to the buyer.
3. Wird ohne unser Verschulden der Transport auf dem vorgesehenen Weg oder zu dem vorgesehenen Ort in der vorgesehenen Zeit unmöglich oder wesentlich erschwert, so sind wir berechtigt, auf einem anderen Weg oder zu einem anderen Ort zu liefern; die entstehenden Mehrkosten trägt der Käufer. Dem Käufer wird vorher Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben.	3. Can, by reasons not attributable to us, the goods not be shipped or will it become significantly difficult to ship the goods via the designated route or to the designated place within the designated time, we reserve the right to ship them via a different route or to a different place. Any additional costs will be borne by the buyer. In such cases we will ask the buyer for his prior comments.
4. Die Ware wird unverpackt und nicht gegen Rost geschützt geliefert. Falls	4. The goods will be delivered unpacked and not be protected against rust. Only

<p>vereinbart, liefern wir verpackt. Für Verpackung, Schutz- und/oder Transporthilfsmittel sorgen wir im Übrigen nach unserer Erfahrung auf Kosten des Käufers. Sie werden innerhalb angemessener Frist an unserem Lager zurückgenommen. Kosten des Käufers für den Rücktransport oder für eine eigene Entsorgung der Verpackung übernehmen wir nicht.</p>	<p>if agreed upon, the goods will be delivered packed. Besides, any package, protection and/or transport device will be supplied according to our experience and at the buyer's cost. We will take back such devices only at our warehouse. We will not bear any costs for their re-transport or disposal.</p>
<p>5. Bei Abrufaufträgen geht die Gefahr mit Bereitstellung der Ware zur Abholung auf den Käufer über. Im Übrigen geht die Gefahr, auch die einer Beschlagnahme der Ware, mit der Übergabe der Ware an einen Spediteur oder Frachtführer, spätestens jedoch mit Verlassen des Lagers oder des Lieferwerks, bei allen Geschäften, auch bei franko- und frei-Haus-Lieferungen, auf den Käufer über. Für Versicherung sorgen wir nur auf Weisung und Kosten des Käufers. Die Entladung und deren Kosten gehen zu Lasten des Käufers.</p>	<p>5. In the case of call-off orders, the risk shall be transferred to the buyer at the time of the provision of the goods for collection. Otherwise, the risk, including the risk of confiscation of the goods, shall pass to the buyer upon transfer of the goods to a forwarding agent or carrier, at the latest, however, upon leaving the warehouse or the supplying plant, in all transactions, including pre-paid and free deliveries. We shall only provide insurance at the buyer's instruction and expense. Unloading and its costs shall be borne by the buyer.</p>
<p>6. Wir sind zu Teillieferungen in zumutbarem Umfang berechtigt. Branchenübliche Mehr- und Minderlieferungen der abgeschlossenen Menge sind zulässig. Soweit nicht anders vereinbart, sind wir zu einer Über- oder Unterschreitung der vereinbarten Liefermenge bis zu 10 % berechtigt.</p>	<p>6. We shall be entitled to make partial deliveries at reasonable quantities. Furthermore, we are entitled to exceed or fall short of the agreed delivery in quantities customary to the industry. Unless otherwise agreed deviations are permissible up to 10 % of the completed quantities.</p>
<p>7. Bei Abschlüssen mit fortlaufender Auslieferung sind uns Abrufe und Sorteneinteilung für ungefähr gleiche Monatsmengen aufzugeben; andernfalls sind wir berechtigt, die Bestimmungen nach billigem Ermessen selbst vorzunehmen.</p>	<p>7. In the case of contracts with continuous delivery, we must be given call-offs and classifications for approximately equal monthly quantities; otherwise we shall be entitled to make the determinations ourselves at our reasonable discretion.</p>
<p>8. Überschreiten die einzelnen Abrufe insgesamt die Vertragsmenge, so sind wir zur Lieferung der Mehrmenge berechtigt, aber nicht verpflichtet. Wir können die Mehrmenge zu den bei dem Abruf bzw. der Lieferung gültigen Preisen berechnen.</p>	<p>8. If the individual call-offs exceed the total contractual quantity, we shall be entitled, but not obliged, to deliver the additional quantity. We may invoice the additional quantity at the prices valid at the time of the call-off or delivery.</p>
<p>9. Sofern nicht anders vereinbart, sind Abrufaufträge innerhalb von 365 Tagen seit Vertragsschluss abzuwickeln. Nach</p>	<p>9. Unless otherwise agreed, call-off orders are to be processed within 365 days of conclusion of the contract. After expiry of</p>

<p>Fristablauf sind wir berechtigt, die nicht abgerufene Ware auf Kosten und Gefahr des Käufers zu lagern und ihm zu berechnen.</p>	<p>this period, we shall be entitled to store the goods not called off at the expense and risk of the buyer and to charge him for them.</p>
<p><b>IX. Haftung für Sachmängel</b></p>	<p><b>IX. Warranty Provisions</b></p>
<p>1. Die inneren und äußeren Eigenschaften der Ware, insbesondere deren Güte, Sorte und Maße bestimmen sich vorrangig nach der vereinbarten Beschaffenheit, insbesondere nach den vertraglich vereinbarten Normen, Datenblättern, Werkstoffblättern oder sonstigen vereinbarten technischen Bestimmungen. Bezugnahmen auf Normen und ähnliche Regelwerke, auf Prüfbescheinigungen gemäß EN 10204 und ähnliche Zeugnisse sowie Angaben zu Güten, Sorten, Maßen, Gewichten und Verwendbarkeit der Waren sind keine Zusicherungen oder Garantien, ebenso wenig Konformitätserklärungen und entsprechende Kennzeichen wie CE und GS.</p>	<p>1. The internal and external properties of the goods, especially their quality, grade and dimensions, shall be determined primarily in accordance with the agreed quality, in particular in accordance with the contractually agreed standards, data sheets, material sheets or other agreed technical provisions. References to standards and other sets of regulations, to test certificates according to EN 10204 and other attestations as well as particulars of qualities, grades, dimensions and use of the goods are no warranties or guaranties, just as little declarations of conformity and corresponding markings such as CE and GS.</p>
<p>2. Soweit die Beschaffenheit nicht vereinbart wurde, ist die Ware frei von Sachmängeln, wenn sie sich für die nach dem Vertrag vorausgesetzte Verwendung eignet. Vertraglich vorausgesetzt ist eine Verwendung dabei lediglich, wenn wir spätestens bei Kaufvertragsabschluss durch den Käufer in Textform von dieser Verwendung in Kenntnis gesetzt wurden und dieser Verwendung ausdrücklich in Textform zugestimmt haben.</p>	<p>2. Insofar as the quality has not been agreed, the goods shall be free from defects if they are suitable for the use presumed under the contract. A use is contractually presumed only if we were informed of this use by the Buyer in text form at the latest upon conclusion of the purchase contract and have expressly agreed to this use in text form.</p>
<p>3. Soweit die Ware die vereinbarte Beschaffenheit gem. Ziffer IX.1 aufweist oder sich für die nach dem Vertrag vorausgesetzte Verwendung gem. Ziffer IX.2 eignet, kann sich der Käufer nicht darauf berufen, dass sich die Ware nicht für die gewöhnliche Verwendung eignet oder nicht eine Beschaffenheit aufweist, die bei Sachen dieser Art üblich ist und die der Käufer erwartet hat. Insoweit ist unsere Haftung nach Maßgabe des Abschnitts X dieser Bedingungen ausgeschlossen.</p>	<p>3. Insofar as the goods have the agreed quality in accordance with clause IX.1 or are suitable for the use stipulated in the contract in accordance with clause IX.2, the Buyer may not invoke the fact that the goods are not suitable for normal use or do not have a quality which is usual for goods of this type and which the Buyer has expected. In this respect, our liability is excluded in accordance with Section X of these Terms and Conditions.</p>
<p>4. Eine Haftung für die Verwendbarkeit der Ware zu dem vom Käufer vorgesehenen</p>	<p>4. A liability for the usability of the goods for the purpose intended by the buyer is not</p>

<p>Zweck wird nicht übernommen, es sei denn, dass die vom Käufer gewünschte Verwendbarkeit ausdrücklich von uns in Textform bestätigter Vertragszweck war. Insbesondere wird keine Haftung dafür übernommen, dass Verfügungen über die Ware und ihre Verwendung nicht durch staatliche Vorschriften (z.B. Embargobestimmungen oder Ausfuhrgenehmigungspflichten) in irgendeiner Weise behindert sind oder werden.</p>	<p>assumed, unless the usability desired by the buyer was expressly confirmed by us in text form as contractual purpose. In particular, no liability shall be assumed for the fact that dispositions of the goods and their use are not or will not be hindered in any way by government regulations (e.g. embargo regulations or export licenses).</p>
<p>5. Für die Untersuchung der Ware und Anzeige von Mängeln gelten die gesetzlichen Vorschriften mit der Maßgabe, dass sich die Pflicht zur Untersuchung der Ware nach Ablieferung auch auf etwaige Prüfbescheinigungen nach oder entsprechend EN 10204 erstreckt und uns Mängel der Ware und Prüfbescheinigungen spätestens 5 Tage nach Ablieferung in Textform anzuzeigen sind. Etwaige Transportschäden können nur berücksichtigt werden, soweit sie auf dem Lieferschein vermerkt sind. Es gelten insoweit die Anzeigepflichten der Allgemeinen Deutschen Speditionsbedingungen (ADSp). Mängel, die auch bei sorgfältigster Prüfung nicht unverzüglich nach Ablieferung entdeckt werden können, sind uns unverzüglich nach Entdeckung in Textform anzuzeigen.</p>	<p>5. For the inspection of the goods and the indication of defects the statutory provisions apply, it being understood that the duty to inspect the delivered goods includes the inspection of eventual test certificates according to or correlating to EN 10204 and any defects of the goods and test certificates are notified to us in text form no later than 5 days after delivery. Any transport damage can only be taken into account if it is noted on the delivery note. In this respect, the notification obligations of the German Freight Forwarders' Standard Terms and Conditions (ADSp) shall apply. Defects that cannot be discovered immediately after delivery, even with the most careful inspection, must be reported to us in text form immediately after discovery.</p>
<p>6. Im Falle eines beabsichtigten Einbaus oder Anbringung der Ware hat der Käufer die Obliegenheit, die für die Verwendung maßgeblichen Eigenschaften der Ware vor dem Einbau zumindest stichprobenartig vor dem Einbau zu überprüfen und uns Mängel der Ware unverzüglich anzuzeigen. Soweit der Käufer die Ware ohne vorherige Überprüfung einbaut, kommen Mängelrechte in Bezug auf etwaige Mängel nur in Betracht, wenn diese Mängel nicht im Rahmen einer Stichprobenkontrolle offenbar geworden wären. Dasselbe gilt, soweit die Mängel arglistig verschwiegen wurden oder wir eine Garantie für die Beschaffenheit der Sache übernommen haben.</p>	<p>6. In case the buyer intends to install the goods into another object or attach the goods to another object, prior to installation resp. attachment, the buyer has the obligation to inspect the goods at least at random with regard to properties relevant for the application in question and to notify us of defects without delay. If the buyer installs the goods without prior inspection, warranty rights with regard to any defects shall only be considered if these defects would not have become apparent in the course of a random inspection. The same applies if the defects have been fraudulently concealed or if we have assumed a guarantee for the quality of the goods.</p>

<p>7. Für Vorfertigungsprozesse sowie bei Verwendung der Ware zur Herstellung einer neuen Sache vor dem Einbau haften wir für etwaige Aufwendungen oder Schäden des Käufers, insbesondere für Neufertigungs- oder Wiederherstellungskosten, nur im Falle einer schuldhaften Pflichtverletzung. Dies gilt auch dann, wenn die Ware nach der Verarbeitung durch den Käufer noch in ihrer ursprünglichen Sacheigenschaft vorhanden ist.</p>	<p>7. For prefabrication processes and when the goods are used to manufacture a new item before installation, we shall only be liable for any expenses or damages incurred by the buyer, in particular for new production or restoration costs, in the event of a culpable breach of duty. This also applies if the goods are still in their original condition after processing by the buyer.</p>
<p>8. Bei berechtigter, fristgemäßer Mängelrüge können wir nach unserer Wahl den Mangel beseitigen (Nachbesserung) oder eine mangelfreie Ware liefern (Nachlieferung). Erfüllungsort für die Nachbesserung oder Nachlieferung ist unser Sitz. Bei Fehlschlagen oder Verweigerung der Nacherfüllung stehen dem Käufer die gesetzlichen Rechte zu. Ist der Mangel nicht erheblich oder ist die Ware bereits veräußert, verarbeitet oder umgestaltet, steht ihm nur das Minderungsrecht zu.</p>	<p>8. If the claim for defects is justified and has been made in time, we may, upon our discretion, remedy the defect (rectification) or deliver non-defective goods (subsequent delivery). The place of delivery for rectifications and subsequent deliveries shall be our registered office. Should we fail or decline the supplementary performance, the buyer may resort to his statutory rights. In cases where the defect is only minor or where the goods have already been resold, processed or transformed, he may only reduce the purchase price.</p>
<p>9. Hat der Käufer die mangelhafte Ware gemäß ihrer Art und ihrem Verwendungszweck in eine andere Sache eingebaut oder an eine andere Sache angebracht, kann er Ersatz für die erforderlichen Aufwendungen für das Entfernen der mangelhaften und den Einbau oder das Anbringen der nachgebesserten oder gelieferten mangelfreien Ware („Aus- und Einbaukosten“) nur nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen verlangen.</p>	<p>9. In case the buyer has installed the goods, in accordance with the goods' type and designated use, into another object or attached the goods to another object, he may claim reimbursement of his necessary costs for the dismantling of the defective goods and the installation or attachment of goods free from defects (“dismantling and installation costs”) only in accordance with the following provisions:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Erforderlich sind nur solche Aus- und Einbaukosten, die unmittelbar den Ausbau bzw. die Demontage der mangelhaften Waren und den Einbau bzw. das Anbringen identischer Waren betreffen, auf Grundlage marktüblicher Konditionen entstanden sind und uns vom Käufer durch Vorlage geeigneter Belege mindestens in Textform nachgewiesen werden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Necessary dismantling and installation costs are only those, which directly result from the dismantling resp. removal of the defective goods and the installation resp. attachment of identical goods, have accrued on the basis of competitive market prices and have been proven by the buyer by appropriate documents in text form.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Darüber hinausgehende Kosten des</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Additional costs of the buyer for</li> </ul>

<p>Käufers für mangelbedingte Folgeschäden wie beispielsweise entgangener Gewinn, Betriebsausfallkosten oder Mehrkosten für Ersatzbeschaffungen sind keine unmittelbaren Aus- und Einbaukosten und daher nicht als Aufwendungsersatz gem. § 439 Abs. 3 BGB ersatzfähig. Dasselbe gilt für Sortierkosten und Mehraufwendungen, die daraus entstehen, dass sich die verkaufte und gelieferte Ware an einem anderen als dem vereinbarten Erfüllungsort befindet.</p>	<p>consequential damages such as e.g. loss of profit, down time costs or additional costs for cover purchases are no dismantling and installation costs and therefore not recoverable under section. 439 para. 3 BGB (German Civil Code). The same applies for sorting costs and for supplementary costs resulting from the fact that the sold and delivered goods are at a place other than the agreed place of delivery.</p>
<p>- Der Käufer ist nicht berechtigt, für Aus- und Einbaukosten und sonstige Kosten der Nacherfüllung Vorschuss zu verlangen.</p>	<p>- The buyer is not entitled to request advance payments for dismantling and installations cost or other expenses required for the remedy of the defective delivery.</p>
<p>10. Aufwendungen im Zusammenhang mit der Nacherfüllung übernehmen wir nur, soweit sie im Einzelfall, insbesondere im Verhältnis zum Kaufpreis der Ware, nicht unverhältnismäßig sind. Eine Unverhältnismäßigkeit liegt insbesondere vor, soweit die geltend gemachten Aufwendungen, insbesondere für Aus- und Einbaukosten, 150 % des abgerechneten Warenwertes oder 200 % des mangelbedingten Minderwertes der Ware übersteigen. Ist der letzte Vertrag in der Lieferkette ein Verbrauchsgüterkauf, so ist der Aufwendungsersatz auf den angemessenen Betrag beschränkt. Nicht ersatzfähig sind Kosten des Käufers für die Selbstbeseitigung eines Mangels, ohne dass hierfür die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen sowie Aus- und Einbaukosten, soweit die von uns gelieferte Ware in ihrer ursprünglichen Sacheigenschaft infolge einer Verarbeitung des Käufers vor dem Einbau nicht mehr vorhanden war. Aufwendungen, die dadurch entstehen, dass die verkaufte Ware an einen anderen Ort als den vereinbarten Erfüllungsort verbracht wurde, übernehmen wir nicht.</p>	<p>10. We will reimburse the buyer for his expenditures in connection with the supplementary performance only insofar as such expenditures are reasonable and not disproportionate in relation to the value of the goods. Disproportionate expenditures are especially given in case the expenditures requested by the buyer, in particular dismantling and installation costs, exceed 150 % of the purchase price of the goods invoiced by us or 200 % of the value of the defective merchandise. If the last contract in the supply chain is a consumer sale, the reimbursement of expenses shall be limited to the appropriate amount. Costs of the buyer related to the self-remedy of defects without the legal requirements being fulfilled, are excluded, the same applies for costs for disassembly of the defective and assembly of replacement goods, in case due to a transformation of the buyer before the assembly, the assembled goods provide substantially different features than the original goods delivered by us. Expenditures accrued by delivery of goods to another place than that of the agreed performance, will not be accepted.</p>
<p>11. Nach Durchführung einer vereinbarten Abnahme der Ware durch den Käufer ist</p>	<p>11. Further to an agreed acceptance of the goods by the buyer, any claims</p>

<p>die Rüge von Mängeln, die bei der vereinbarten Art der Abnahme feststellbar waren, ausgeschlossen. Ist dem Käufer ein Mangel infolge Fahrlässigkeit unbekannt geblieben, kann er Rechte wegen dieses Mangels nur geltend machen, wenn wir den Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Sache übernommen haben.</p>	<p>regarding defects that were detectable during the agreed type of acceptance are excluded. If a defect has remained unknown to the buyer due to negligence, he can only assert rights due to this defect if we have fraudulently concealed the defect or have assumed a guarantee for the quality of the item.</p>
<p>12. Gibt der Käufer uns nicht unverzüglich Gelegenheit, uns von dem Mangel zu überzeugen, stellt er insbesondere auf Verlangen die beanstandete Ware oder Proben davon nicht unverzüglich zu Prüfzwecken zur Verfügung, entfallen alle Rechte wegen des Sachmangels.</p>	<p>12. If the buyer does not immediately give us the opportunity to convince ourselves of the defect, in particular if he does not immediately make the rejected goods or samples available for testing purposes upon request, all rights due to the material defect shall lapse.</p>
<p>13. Bei Waren, die als deklassiertes Material verkauft worden sind, stehen dem Käufer bezüglich der angegebenen Deklassierungsgründe und solcher Mängel, mit denen er üblicherweise zu rechnen hat, keine Rechte wegen des Sachmangels zu. Beim Verkauf von Ila-Ware ist unsere Haftung wegen Sachmängeln nach Maßgabe des Abschnitts IX Nr. 2 dieser Bedingungen ausgeschlossen.</p>	<p>13. No warranty shall be given to goods sold as declassified material with regard to such defects either specified in the contract or to those normally to be expected. Goods classified as "Ila-Ware" ("secondaries") are not subject to any warranty, subject to clause IX no. 2 of these terms.</p>
<p>14. Weitergehende Ansprüche des Käufers richten sich nach Abschnitt X dieser Bedingungen. Rückgriffrechte des Käufers nach § 445a BGB sind ausgeschlossen, es sei denn, der letzte Vertrag in der Lieferkette ist ein Verbrauchsgüterkauf. § 478 BGB bleibt unberührt.</p>	<p>14. Our further liability is subject to Section X of these Conditions. Any of the buyer's rights of recourse according to section 445a BGB (German Civil Code) are excluded, unless the last contract in the supply chain is a consumer sale. Section 478 BGB (German Civil Code) shall remain unaffected.</p>
<p><b>X. Allgemeine Haftungsbegrenzung und Verjährung, Sicherheitsbestimmungen</b></p>	<p><b>X. General Limitation of Liability and Limitation Periods, Security regulations</b></p>
<p>1. Wegen Verletzung vertraglicher und außervertraglicher Pflichten, insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haften wir - auch für unsere leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen - nur in Fällen des Vorsatzes und der groben</p>	<p>1. Our liability for breach of contractual or extra-contractual obligations, in particular for non-performed or deferred deliveries, for breach of duties prior to the contract ("Verschulden bei Vertragsanbahnung") as well as for tortuous acts - including our responsibility for our managerial staff and any other person employed in</p>

<p>Fahrlässigkeit, in Fällen grober Fahrlässigkeit beschränkt auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden. Im Übrigen ist unsere Haftung, auch für Mangel- und Mangelfolgeschäden, ausgeschlossen.</p>	<p>performing our obligations - shall be restricted to damages caused by our wrongful intent or by our gross negligence and shall in in case of gross negligence not exceed the foreseeable losses and damages characteristic for the type of contract in question. In all other respects, our liability, also for damages caused by defects and consequential damages, is excluded.</p>
<p>2. Diese Beschränkungen gelten nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszweckes gefährdet, oder deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertrauen darf. Ferner gelten diese Beschränkungen nicht bei schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit wir die Garantie für die Beschaffenheit für die verkaufte Sache übernommen haben, sowie in Fällen zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bzw. auf Grundlage der Produkthaftungsrichtlinie (EU) 2024/2853. Die Regeln über die Beweislast bleiben hiervon unberührt.</p>	<p>2. The aforesaid restriction shall not apply to such cases where we breach our fundamental contractual obligations and therefore the accomplishment of the purpose of the contract is at risk or where the non-fulfilment of the obligations the contracting party relies on renders the proper completion of the contract impossible. It shall neither pertain to damages to life, to the body or to health caused by our fault nor to any cases where we have guaranteed certain characteristics of the goods. Nor shall such clause affect our statutory liability laid down in the Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz) of 15/12/89 in the Product Liability Directive (EU) 2024/2853. Any statutory rules regarding the burden of proof shall remain unaffected by the aforesaid.</p>
<p>3. Soweit nicht anders vereinbart, verjähren vertragliche Ansprüche, die dem Käufer gegen uns aus Anlass und im Zusammenhang mit der Lieferung der Ware entstehen, ein Jahr nach Ablieferung der Ware. Dies gilt in Abweichung von § 445b Abs. 1 BGB auch für etwaige Ansprüche aus § 445a Abs. 1 BGB, es sei denn, der letzte Vertrag in der Lieferkette ist ein Verbrauchsgüterkauf. Für etwaige Ansprüche aus § 445a Abs. 1 BGB gilt zudem § 445b Abs. 2 BGB mit der abweichenden Maßgabe, dass die Ablaufhemmung spätestens drei Jahre nach dem Zeitpunkt endet, in dem wir dem Käufer die Sache abgeliefert haben, es sei denn, der letzte Vertrag in der Lieferkette ist ein Verbrauchsgüterkauf. Davon unberührt bleiben unsere Haftung und die</p>	<p>3. Unless otherwise agreed, any contractual claims which the buyer is entitled to in connection with the delivery of the goods, shall fall under the statute of limitations within a period of one year after the goods have been delivered to the buyer. In deviation from § 445b para. 1 BGB (German Civil Code), this shall also apply to potential claims pursuant to § 445a para. 1 BGB (German Civil Code), unless the last contract in the supply chain is a consumer sale. To potential claims pursuant to § 445a para. 1 BGB (German Civil Code), § 445b para. 2 BGB (German Civil Code) shall also apply with the deviating proviso that the suspension of expiry ends at the latest three years after the point in time at which we have delivered the goods to the buyer, unless the last contract in the</p>

<p>Verjährung von Ansprüchen im Zusammenhang mit der Lieferung von Waren, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden sind und dessen Mangelhaftigkeit verursacht haben, aus vorsätzlichen und grob fahrlässigen Pflichtverletzungen, schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit, Fälle zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bzw. der Produkthaftungsrichtlinie (EU) 2024/2853 sowie - mit Einschränkung der vorstehenden Sätze 2, 3 - die Verjährung von gesetzlichen Rückgriffsansprüchen. In diesen Fällen gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen. Im Fall einer Nacherfüllung beginnt die Verjährung nicht neu zu laufen, sondern ist bis zum Ablauf von drei Monaten nach Durchführung der Nacherfüllung gehemmt.</p>	<p>supply chain is a consumer sale. In any case, any restriction shall not apply to our liability and to the limitation of claims in connection with the delivery of goods which have been used for a building in accordance with their customary manner of use and which have caused its defectiveness and claims resulting from breaches of contract caused by our wrongful intent or by our gross negligence; neither to damages to life, to the body and to health caused by our fault, in cases of mandatory liability under the Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz) of 15/12/89 resp. the Product Liability Directive (EU) 2024/2853 nor – with restriction to the preceding sentences 2, 3 - to any statutory recourse claims. In these cases, the statutory limitation periods shall apply. In the event of subsequent performance, the limitation period shall not start anew but rather is suspended until the end of a three-month's period after the subsequent performance.</p>
<p>4. Im Falle einer Lieferung der Ware in Drittländer außerhalb der EU trägt der Käufer die Verantwortung für die Einhaltung der dortigen behördlichen Sicherheitsvorschriften und gesetzlichen Bestimmungen zur Produkthaftung, die über die entsprechenden Europäischen Vorschriften und Bestimmungen hinausgehen. Werden wir wegen Verletzung dieser Sicherheitsvorschriften oder gesetzlicher Bestimmungen in Anspruch genommen, ist der Käufer verpflichtet, uns auf erstes Anfordern von diesen Ansprüchen freustellen.</p>	<p>4. In case of a delivery of the goods to third countries outside the EU, the buyer is exclusively responsible for the compliance of the goods with national security regulations and statutory provisions regarding product liability exceeding the corresponding European regulations and provisions. In case we are held liable based on a violation of these national regulations or provisions, the buyer shall, on our first demand, indemnify and hold us harmless from such claims.</p>
<p>5. Im Rahmen seiner Verpflichtung gem. Ziffer 4. ist der Käufer verpflichtet, uns etwaige Kosten und Aufwendungen zu erstatten, die uns aus oder im Zusammenhang mit der Abwehr der vorgenannten Ansprüche entstanden sind, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf die Erstattung von Anwalts- und Gerichtskosten.</p>	<p>5. Within the scope of his obligation pursuant to clause 4, the buyer is obliged to reimburse us for any costs and expenses incurred by us as a result of or in connection with the defence against the aforementioned claims, including, but not limited to, the reimbursement of lawyer's and court costs.</p>
<p><b>XI. Schutzmaßnahmen</b></p>	<p><b>XI. Safeguard- measures</b></p>

<p>1. Soweit wir die für den Käufer bestimmten Waren in das Gebiet der Europäischen Union einführen, finden gemäß der Durchführungsverordnung (EU) 2019/159 vom 31.01.2019 in ihrer jeweils gültigen Fassung für bestimmte Warenkategorien Zollkontingente Anwendung, bei deren Erschöpfung ein zusätzlicher Zollsatz erhoben wird.</p>	<p>1. To the extent that we import the goods intended for the buyer into the territory of the European Union, pursuant to the Implementing Regulation (EU) 2019/159 of 31.01.2019, as amended from time to time, and according to a EU follow-up measure to address the impact of global overcapacity on the EU market, tariff quotas shall apply to certain categories of goods, upon exhaustion of which an additional duty shall be assessed.</p>
<p>2. Unsere Verpflichtung zur Einfuhr der Waren in die Europäische Union sowie der vereinbarte Liefertermin steht daher unter dem Vorbehalt, dass zum Zeitpunkt der beabsichtigten Einfuhr das betreffende Zollkontingent nicht erschöpft oder kritisch ist und dass deswegen kein Zusatzzoll und keine Sicherheitsleistung erhoben werden. Andernfalls sind wir berechtigt, den Liefertermin um bis zu 3 Monate zu verschieben, bis die Einfuhr wieder ohne Erhebung des Zusatzzolls möglich ist, z.B., weil neue Zollkontingente eröffnet werden.</p>	<p>2. Our obligation to import the goods into the European Union as well as the agreed delivery date is therefore subject to the proviso that at the time of the intended import the relevant tariff quota is not exhausted or critical and that therefore no additional duty and no security are assessed. Otherwise we are entitled to postpone the delivery date by up to 3 months until the import is possible again without assessment of the additional duty, e.g. because new tariff quotas are opened.</p>
<p>3. Falls wir die Ware einführen und die Zollkontingente aber, ohne dass dies für uns am Tag der Einfuhr durch Einsicht in öffentlich zugängliche Dokumente erkennbar gewesen wäre, bereits am Tag der Einfuhr erschöpft, kritisch oder überbucht sind, trägt der Käufer den ggf. daraus resultierenden Zusatzzoll (ggf. den quotale auf ihn entfallenden Anteil) oder die entsprechende Sicherheitsleistung. Wir sind berechtigt, ihm die daraus resultierenden Mehrkosten zusätzlich zum vereinbarten Kaufpreis zu berechnen.</p>	<p>3. If we import the goods and the tariff quotas are already exhausted, critical or overbooked on the day of import without this being recognisable to us on the day of import by inspection of publicly accessible documents, the buyer shall bear any resulting additional duty (if applicable, the proportion attributable to him) or the corresponding security deposit. We are entitled to charge him the resulting additional costs in addition to the agreed purchase price.</p>
<p>4. Der Käufer kann jederzeit die Belieferung gegen Übernahme eines etwa anfallenden Zusatzzolls verlangen.</p>	<p>4. The buyer may demand delivery at any time against payment of any additional customs duty incurred.</p>
<p><b>XII. Erfüllungsort, Gerichtsstand, anzuwendendes Recht und Datenschutz</b></p>	<p><b>XII. Place of Performance, Jurisdiction, Applicable Law and Data Protection</b></p>
<p>1. Erfüllungsort für unsere Lieferungen ist bei Lieferung ab Werk das Lieferwerk, bei den übrigen Lieferungen der Ort, an dem sich die Ware im Zeitpunkt des Kaufvertrages befindet. Erfüllungsort für Zahlungen ist unser Unternehmenssitz. Sofern der Käufer Kaufmann, juristische</p>	<p>1. The place of performance for our deliveries shall be, in case of ex works deliveries, the plant, in all other cases the place where the goods are located at the time of the purchase contract. Place of performance for payments is our registered office. If the buyer is a</p>

<p>Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist oder im Inland keinen allgemeinen Gerichtsstand hat, ist ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand ist unser Unternehmenssitz. Wir sind jedoch auch berechtigt, den Käufer an jedem anderen allgemeinen oder besonderen Gerichtsstand zu verklagen.</p>	<p>merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law or has no general place of jurisdiction in Germany, the exclusive place of jurisdiction - including international jurisdiction - our registered office. However, we are also entitled to sue the buyer at any other general or special place of jurisdiction.</p>
<p>2. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Käufer findet in Ergänzung dieser Bedingungen das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Übereinkommens vom 11. April 1980 über Verträge über den Internationalen Warenkauf (CISG) Anwendung.</p>	<p>2. For all legal relationships between us and the buyer, the law of the Federal Republic of Germany shall apply in addition to these Conditions, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG).</p>
<p>3. Die Daten unserer Kunden werden von uns entsprechend den Vorgaben der DSGVO gespeichert und verarbeitet.</p>	<p>3. The data of our customers are stored and processed by us in accordance with the requirements of the DSGVO.</p>
<p><b>XIII. Exportkontrolle / Sanktionen</b></p>	<p><b>XIII. Export Control / Sanctions / Origin</b></p>
<p>1. Mit Vertragsschluss, spätestens durch Annahme der Lieferung versichert der Käufer, dass er keine Geschäfte mit den von uns gelieferten Gütern betreiben wird, die gegen anwendbare gesetzliche Ausfuhrbestimmungen und/oder geltende EU-Sanktionen verstoßen, und insbesondere Weiterlieferungen, Verbringungen und Ausfuhren der gelieferten Güter nur unter Einhaltung anwendbarer gesetzlicher Exportkontrollbestimmungen durchführen wird.</p>	<p>1. By conclusion of the contract, or at the latest by accepting the delivery, the buyer warrants that he shall not conduct any business with the goods delivered by us, which breaches any applicable statutory export regulations and/or any current EU sanctions, and shall especially execute any further deliveries, transfers or exports of the delivered goods solely in compliance with the applicable statutory export control regulations.</p>
<p>2. Der Käufer verpflichtet sich, sicherzustellen, dass in die Vertragsabwicklung keine Personen, Organisationen oder Einrichtungen involviert sind oder hierdurch gefördert werden, die in den jeweils geltenden Anti-Terror- und Sanktionslisten der Europäischen Union und der Vereinten Nationen aufgeführt sind. Dies gilt auch im Hinblick auf Personen, Organisationen oder Einrichtungen, die</p>	<p>2. The buyer shall be obliged to ensure that no persons, entities or bodies are involved in the execution of the contract or are thereby supported, which are listed on the anti-terror and sanctions lists of the European Community and the United Nations applicable at the time. This shall also apply with respect to any persons, entities or bodies that are listed on the anti-terror and sanctions lists of other governments (in particular the US Denied Persons List, US Entity List, US Specially</p>

<p>in den Anti-Terror und Sanktionslisten anderer Regierungen aufgeführt sind (insb. US Denied Persons List, US Entity List, US Specially Designated Nationals List, US Debarred List).</p>	<p>Designated Nationals List, US Debarred List).</p>
<p>3. Soweit nicht anders in Textform vereinbart, sind etwaige Angaben zum Ursprung der Ware (nichtpräferenzialer oder präferenzialer Ursprung) und zum Land, in dem der für die Herstellung der Ware verwendete Stahl geschmolzen und gegossen wird („Land der Erschmelzung“ / country of melt &amp; pour“) stets freiwillig und beruhen ausschließlich auf den entsprechenden Angaben unserer Vorlieferanten. Da wir die inhaltliche Richtigkeit der Angaben unserer Vorlieferanten nicht überprüfen können, verstehen sich sämtliche Angaben zum Ursprung bzw. zum Land der Erschmelzung unter Ausschluss jeglicher Haftung.</p>	<p>3. Unless otherwise agreed in writing, any information regarding the origin of the goods (non-preferential or preferential origin) and the country in which the steel used to manufacture the goods is melted and poured (‘country of melt &amp; pour’) is always voluntary and based exclusively on the corresponding information provided by our suppliers. As we are unable to verify the accuracy of the information provided by our suppliers, all information on the origin or country of melt &amp; pour is provided without any liability.</p>
<p><b>XIV. Anwendbare Fassung</b></p>	<p><b>XIV. Applicable Version</b></p>
<p>Im Zweifel ist die deutsche Fassung dieser Allgemeinen Verkaufsbedingungen maßgebend.</p>	<p>In case of doubt, the German version of these General Terms and Conditions of Sale shall prevail.</p>